

*binal-Achi*. La literatura Maya-Cakchiquel está representada por *Anales* que comentan la llegada de este pueblo a su centro de irradiación. La literatura Maya-Tzotzil contiene aquí dos extraños textos mágicos y religiosos.

El capítulo dedicado a la literatura de los Incas está precedido también por una Introducción en la que se destaca la originalidad de esta literatura: "por una parte, la voluntad de dar a la manifestación literaria una función pública, ritual, orientada por consideraciones de interés general" (p. 226); por otra, la existencia de "expresiones líricas orientadas sobre una vida íntima, representada por confidencias muy personales" (p. 227). Su estudio incluye los *Jailli*, numerosos *Arawi*, muestras de *Wayñu*, *Taki*, *Urpi*, *Wawaki* y *Ohashwa*. En esta sección se estudian además determinadas expresiones (*Aranway* y *Wanka*) que el autor califica como "camino del teatro" quechua, y luego, ya específicamente, el Teatro, con la transcripción de escenas de *Apu Ollantay*. Por último se consideran los relatos conservados por tradición oral, y se expone uno de ellos "Kuniraya y Kawayllaka".

La Quinta y última Parte está dedicada a la literatura de los guaraníes. Como hemos adelantado, se incluyen de ella literaturas provenientes de aquellas lenguas menos contaminadas por el idioma del conquistador: Mbyá-Guaraní, Ava-Guaraní y Päi-Kaïová.

Una bibliografía general (pp. 42-44) y bibliografías referidas a cada una de las literaturas expuestas completan el volumen que reseñamos.

Libro útil para el estudioso de nuestras culturas, para el investigador y para el creador latinoamericano del presente. Libro útil también para el crítico, quien en sus búsquedas de un origen, de un trazo, de una "huella" original y autónoma, encontrará en él, sin duda, más de un elemento generador de "escrituras independientes". Por el tipo de acercamiento a estas literaturas, por los criterios que condujeron la selección de los textos, por la idoneidad

profesional que se manifiesta, el aporte de este libro no es desestimable. Sólo una carencia puede señalársele al trabajo, y ella, naturalmente, va en su favor: es notoria la ausencia de esa mirada eurocéntrica y paternalista de la que, por lo general, padecen similares aproximaciones.

*Gerardo Mario Goloboff*

Crespo, Angel: *ANTOLOGIA DE LA POESIA BRASILEÑA*. Desde el romanticismo a la generación del 45. Selección, introducción y traducción de... Barcelona, Seix Barral, 1973; XCVII, 440 pp.

La fragmentación y el mutuo desconocimiento, son dos de los obstáculos que afronta el deseo de integración latinoamericano. Muchos y muy diversos son los factores que informan esta encrucijada. El caso del Brasil es ilustrativo: pese a la cercanía geográfica, es casi total el desconocimiento de su cultura y de su problemática socioeconómica, y abundan los estereotipos acerca de la idiosincracia de sus gentes. A ello han contribuido: la presencia del gran reto de la selva amazónica, la relativa dificultad inherente al uso de un idioma distinto del de los demás países latinoamericanos, la desinformación, por no hablar de la gran razón derivada de los intereses del sistema económico-político, cuyo imperio es la vida oficial de Latinoamérica. Pero esto ya es otro cantar.

En los últimos años se observa un gran interés por tomar contacto con la cultura brasileña. Son muchos los intentos pero quizá pocos de la envergadura y seriedad que el emprendido por Angel Crespo. Su *Antología de la poesía brasileña*, por decirlo con una frase hecha, aunque no por ello menos cierta, viene a llenar un vacío largamente sentido. Este importantísimo trabajo, publicado por Seix Barral, trae textos que cubren la producción poética brasileña desde el Romanticismo a la Generación del 45. Esto es, de 1836 (fe-

cha clave del inicio formal del romanticismo brasileño), hasta la década 1950-60. Esta delimitación responde a la consideración casi unánime de que recién a partir de la 1ª generación romántica (aunque predecesores los hay, como en todas partes), la poesía brasileña inicia su vuelo más o menos autónomo respecto de la metrópoli portuguesa.

La antología propiamente dicha, viene precedida por un amplísimo y bien documentado estudio de Angel Crespo. Son 94 páginas en las que el antologista revisa las líneas básicas de la evolución poética del Brasil; allí se sigue, en gran medida, las coordenadas que ha fijado la historiografía pertinente, aunque no son pocos los momentos en que la opinión del antologista, alimentada por un buen conocimiento, interviene para dilucidar o señalar nuevos rumbos. La selección de los poemas, y esto es importante, no es un catálogo de nombres, sino principalmente una progresión de textos que informan acerca de los diversos modos de aparecer la poesía en el Brasil, dando cuenta con ello de las líneas de su evolución. Las referencias a la vida cultural y los escuetos y certeros datos biográficos que trae el estudio preliminar, brindan el marco adecuado para la mejor comprensión de los lapsos de continuidad (verdadero quid de la historiografía). A lo cual se añade la presencia de una "Bibliografía Crítica" sobre literatura brasileña (pp. LXXXIX-XCVII), unas "Notas Bibliográficas", sobre la producción poética de los autores antologados (pp. 417-431) y las "Notas a las poesías", donde se inserta un útil vocabulario (pp. 407-416).

La *Antología de la poesía brasileña* es un extenso recorrido que abarca lo más representativo de las diversas escuelas o tendencias literarias de aquel país: románticos, parnasianos, simbolistas, modernistas de los años veinte, modernistas de los años treinta, la generación del 45. Pese a que la titulación de las tendencias alude a la presencia de personas, la selección se hace con

la intención de dar cuenta de modos de escritura y en ese sentido se elige la contribución más alta de los autores a una de las varias tendencias consideradas. Así, al lado de Gonçalves de Magalhães —con quien se abre esta selección—, Antonio Gonçalves Dias, Álvares de Azevedo, Junqueira Freire, Fagundes Varela, Casimiro de Abreu, Sousaândrade, Castro Alves, Alberto de Oliveira, Raimundo Correia, Olavo Bilac, Cruz e Souza, Emiliano Perneta, Eduardo Guimaraes, Manuel Bandeira, Jorge de Lima, Carlos Drummond de Andrade, Henriqueta Lisboa, Vinicius de Moraes, Cabral de Melo, discurren no pocos virtuosos y artesanos del lenguaje poético.

*Antología de la poesía brasileña* es un libro cuya lectura recomendamos a quienes se interesen por conocer y gustar sería y profundamente la "asombrosamente rica" poesía del Brasil, porque en ella convergen, más que a menudo, conviven, la finura y agudeza del selector, el arte de la fidelidad y la fidelidad al arte del traductor, el penetrante conocimiento y la amplitud de mirada del estudioso. Nunca más ciertas las palabras de una presentación que en el caso de esta obra: "fruto de una dilatada y asidua dedicación al tema", "única por sus características en el ámbito de la lengua castellana".

Luis Fernando Vidal

Mazzi, Víctor: *POESIA PROLETARIA DEL PERU (1930-1976)*. Introducción, selección y notas de... Lima, ediciones de la Biblioteca Universitaria, 1976; 125 pp.

De un tiempo a esta parte, frente a la hegemonía secular de una crítica de clave, preciosísticamente sectaria, producto de un malentendimiento del academicismo universitario y/o de la arrogancia de la institucionalidad literaria, vienen observándose actitudes menos convencionales, cuya acción enriquece y amplía el espectro de la literatura en el Perú, aireando el panteón de las for-